

4/2009

Zmluva o výpožičke a prevádzkovaní krytej plavárne

uzatvorená podľa § 659 a nasl. a § 51 Občianskeho zákonníka v platnom znení

- Požičiavateľ:** **MESTO TRENČÍN**
Mierové nám. 2, 911 64 Trenčín
zastúpené: Ing. Branislavom Cellerom, primátorom
IČO: 00312037
číslo účtu: 0600536001/5600
bank. spojenie: DEXIA Slovensko, a.s., reg. pobočka
Trenčín
DIČ: 2021079995
- Vypožičiavateľ:** **IB správcovská, s.r.o.**
sídlo: Ul. gen. Svobodu 1, 911 08 Trenčín
zastúpená: Ivanom Pížíkom, konateľom
IČO: 36 833 185
DIČ: 2022461056
číslo účtu: 4250088402/3100
bank. spojenie: Volksbank Slovensko, a.s.

I.

1. Požičiavateľ dňom podpísania tejto zmluvy vypožičiavateľovi bezplatne požičiava a súčasne odovzdáva na dobu neurčitú od 01.01.2009 za účelom riadneho prevádzkovania vecí – nehnuteľný a hnutel'ný majetok objektu Krytej plavárne súp.č. 1447, Ul. Mládežnícka č. 4 a pozemok parc.č. 1627/271 zastavaná plocha a nádvorie o výmere 927 m², v súlade s inventarizáciou majetku Mesta Trenčín k 31.12.2008, s výnimkou tepelných zariadení, ktoré sú súčasťou zmluvy so spoločnosťou ERES a.s. (ďalej len „predmet výpožičky“). Vypožičiavateľ je povinný strpieť a umožniť zamestnancom alebo povereným osobám spoločnosti ERES, a.s. vstup do predmetu výpožičky za účelom riadnej prevádzky uvedených tepelných zariadení.

II.

1. Vypožičiavateľ dňom podpísania tejto zmluvy potvrdzuje prevzatie vecí uvedených v čl. I. tejto zmluvy od požičiavateľa. Súčasne sa zaväzuje tieto veci užívať riadne a v súlade s účelom, ku ktorému slúžia. Zaväzuje sa tiež predmetné veci chrániť pred poškodením, stratou alebo zničením a vrátiť ich požičiavateľovi ku dňu ukončenia tejto zmluvy. Vypožičiavateľ bude počas trvania tejto zmluvy hmotne zodpovedný za hnutel'ný majetok, ktorý je predmetom výpožičky a požičiavateľ bude vykonávať minimálne raz za dva roky inventarizáciu tohto hnutel'ného majetku.
2. Vypožičiavateľ prenecháva požičiavateľovi nebytové priestory (stavba), pozemok a hnutel'né veci, všetky bližšie špecifikované v čl. I a v prílohe 1 tejto zmluvy na dohodnutý účel: *prevádzka mestskej krytej plavárne v Trenčíne.*

III.

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude uhrádzať všetky prevádzkové náklady, okrem poistenia predmetu výpožičky, ktoré bude naďalej zabezpečovať a hradíť požičiavateľ.
2. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že platby za vodné a stočné, za odvod zrážkovej vody, ako aj platby za elektrickú energiu a plyn v priestoroch predmetu zmluvy bude uhrádzať vypožičiavateľ priamo dodávateľom týchto služieb. Do doby, kedy budú odberné miesta prehlásené z požičiavateľa na vypožičiavateľa bude vypožičiavateľ uhrádzať platby za vodné a stočné, za odvod zrážkovej vody, ako aj platby za elektrickú energiu a plyn v priestoroch predmetu výpožičky na základe prefakturácie predloženej požičiavateľom.
3. Vypožičiavateľ bude uhrádzať náklady na tepelné zariadenia prevádzkované spoločnosťou ERES a.s. štvrťročne na základe prefakturácie predloženej požičiavateľom.
4. Vypožičiavateľ bude zabezpečovať opravy a údržbu majetku v súlade s platnou právnou úpravou a pokynmi požičiavateľa tak, aby nedochádzalo k znehodnocovaniu majetku a škodám na majetku.
5. Stavebné úpravy na predmete zmluvy a akékoľvek ďalšie zmeny na predmete zmluvy môže vypožičiavateľ vykonať len s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa a v súlade so stavebným zákonom.
6. Vypožičiavateľ je povinný do 30.6. príslušného roka predložiť požičiavateľovi písomný plán opráv, údržby, revízií a investícií s vyčíslením predpokladaných nákladov, zabezpečujúcich riadny chod predmetu výpožičky na nasledujúci rok, pričom investíciou sa rozumie technické zhodnotenie, rekonštrukcia a modernizácia predmetu výpožičky, ktorých úhrnná hodnota výdavkov presiahne sumu 30.000,- Sk za príslušný rok. Presná definícia pojmov technické zhodnotenie, rekonštrukcia a modernizácia je uvedená v prílohe k tejto zmluve. Požičiavateľ posúdi návrh plánu opráv, údržby, revízií a investícií. Podľa uváženia začlení navrhnuté investície do rozpočtu Mesta Trenčín na nasledovný rok. Pre rok 2009 bude potreba opráv a údržby súčasťou protokolu o odovzdaní a prevzatí jednotlivých zariadení.
7. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť v zmysle platnej legislatívy pravidelné revízie všetkých elektrických, plynových a iných zariadení, vyžadujúcich revízie, nachádzajúcich sa v predmete výpožičky a odstraňovať nedostatky zistené pri revíziách. Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi bezodkladne predložiť zoznam všetkých potrebných revízií v predmete výpožičky, vrátane termínov ich platnosti a predkladať vždy do 30.6. príslušného roka zoznam všetkých revízií, ktoré je potrebné vykonať na nasledujúci rok. Náklady na vyššie uvedené znáša vypožičiavateľ. Pre rok 2009 predloží vypožičiavateľ požičiavateľovi zoznam všetkých potrebných revízií v predmete výpožičky, vrátane termínov ich platnosti do 28.02.2009.

8. Priznanie k poplatku za zber, prepravu a zneškodňovanie komunálnych odpadov a drobných stavebných odpadov podá a poplatky uhradí vypožičiavateľ.
9. V prípade škodovej udalosti vypožičiavateľ je povinný pri zistení škody nahlásiť rozsah poškodenia požičiavateľovi a zabezpečiť súčinnosť pri odstránení škody. V prípade, ak škodovú udalosť zaviniť vypožičiavateľ, je povinný odstrániť škodu na vlastné náklady bez nároku na ich refundáciu voči požičiavateľovi.
11. Požičiavateľ je oprávnený kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy kontrolovať jej riadne plnenie. V prípade, ak požičiavateľ zistí pri vykonávaní kontroly nedostatky, upozorní na túto skutočnosť vypožičiavateľa, ktorý je povinný bezodkladne zabezpečiť nápravu týchto nedostatkov. V prípade, ak by išlo o opakované porušovanie povinností podľa tejto zmluvy alebo ak vypožičiavateľ neodstráni v primeranej lehote nedostatky zistené pri kontrole alebo ak by došlo k takému porušeniu povinností, ktoré budú považované požičiavateľom za obzvlášť závažné (napríklad poškodzovanie predmetu výpožičky a pod.), má požičiavateľ právo odstúpiť od tejto zmluvy.

IV.

1. Vypožičiavateľ bude v predmete výpožičky zabezpečovať všetky úlohy a zodpovedať za dodržiavanie BOZP, PO, CO v zmysle platnej právnej úpravy.
2. Vypožičiavateľ sa ďalej zaväzuje zabezpečiť všetky úlohy vyplývajúce z ustanovení zákona č. 42/1994 Z.z. o civilnej ochrane obyvateľstva a vyhlášky MV SR č. 300/1996 Z.z. o zabezpečovaní ochrany obyvateľstva pri výrobe, preprave, skladovaní a manipulácii s nebezpečnými škodlivosťami.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje zabezpečiť činnosť, prevádzku a údržbu predmetu zmluvy na svoje náklady a na vlastné nebezpečenstvo svojím odborným personálom.
4. Po ukončení trvania zmluvy je vypožičiavateľ povinný vrátiť predmet výpožičky podľa tejto zmluvy v stave zodpovedajúcom dojednanému užívaniu veci s prihliadnutím na bežné opotrebenie.

V.

1. Vypožičiavateľ je oprávnený prenajímať nebytové priestory, ktoré sú súčasťou vypožičiavanej nehnuteľnosti v súlade s platnými a účinnými VZN Mesta Trenčín, najmä č. 14/2007.
2. Vypožičiavateľ je povinný v prípade uzatvorenia nájomnej zmluvy predložiť jedno vyhotovenie zmluvy Útvary majetku mesta Mestského úradu v Trenčíne.
3. Celý výnos z prenájmu musí vypožičiavateľ preukázateľne použiť na zabezpečenie činnosti a potrieb súvisiacich s prevádzkou mestskej krytej plavárne a riadne vyúčtovať a zdokladovať požičiavateľovi použitie týchto výnosov z prenájmu za príslušný rok vždy do 10. januára nasledujúceho kalendárneho roka. V prípade, ak vypožičiavateľ poruší tento záväzok, je povinný výnos z prenájmu odovzdať v plnej výške požičiavateľovi na základe písomnej žiadosti požičiavateľa.

4. Požičiavateľ má nárok na bezplatné vyčlenenie 30% prevádzkového času pre ním určené subjekty bezplatne v jednotlivých zariadeniach na základe vzájomne odsúhlaseného harmonogramu, ktorý sa bude každoročne upravovať najneskôr do 30.11. pre nasledujúci rok, pre rok 2009 bude dohodnuté využívanie prevádzkového času pri podpise zmluvy o výpožičke.

VI.

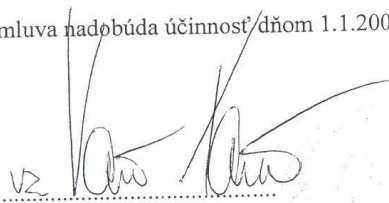
1. Požičiavateľ poskytne na základe osobitnej zmluvy vypožičiavateľovi na zabezpečenie prevádzky a činnosti predmetu výpožičky každoročne finančnú dotáciu v súlade so schváleným rozpočtom. Výška dotácie bude ponížená o príjem z prenájmu nebytových priestorov, ktoré budú príjmom vypožičiavateľa podľa článku V. bod 1. tejto zmluvy. Výška dotácie na nasledujúci kalendárny rok bude predmetom schvaľovania v rámci rozpočtu Mesta Trenčín.
2. Vypožičiavateľ je povinný do 30.6. príslušného roka predložiť požičiavateľovi položkovitý rozpis návrhu príjmov a výdavkov potrebných na zabezpečenie prevádzky a činnosti na nasledujúci kalendárny rok. Súčasťou tohto návrhu bude aj rozpis skutočných príjmov a výdavkov za predchádzajúci kalendárny rok. Výška dotácie na nasledujúci kalendárny rok bude predmetom schvaľovania v rámci rozpočtu mesta Trenčín.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje prevziať záväzky z uzatvorených platných nájomných zmlúv na predmet výpožičky.
4. Vypožičiavateľ je povinný predložiť cenník vstupného požičiavateľovi na schválenie.
5. Vypožičiavateľ je povinný prevziať stav zamestnancov k 31.12.2008 s podmienkou pracovno-právneho vzťahu na dobu neurčitú bez skúšobnej lehoty (prevzatie práv a povinností).

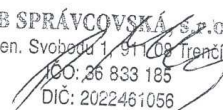
VII.

1. Zmluva sa môže ukončiť vzájomnou dohodou oboch zmluvných strán. Táto dohoda musí byť uzatvorená v písomnej forme.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že trvanie zmluvy môže ktorákoľvek Zmluvná strana ukončiť aj písomnou výpoveďou doručenu druhej strane a to aj bez udania dôvodu.
3. Výpovednú lehotu si zmluvné strany dojednali 3-mesačnú, a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

VIII.

1. Táto zmluva sa vyhotovuje v šiestich exemplároch. Každá zo zmluvných strán obdrží po troch vyhotoveniach.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ si na svoje náklady poistí zodpovednosť za škody spôsobené tretím osobám na minimálnu poistnú sumu vo výške 500.000,- Sk.
3. V prípade, že vypožičiavateľ poruší ustanovenie čl. VIII ods. 2 tejto zmluvy, požičiavateľ má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 50.000,-Sk (slovom: päťdesiat tisíc Slovenských korún) za každý, aj začatý mesiac omeškania so splnením povinnosti uzavrieť poistnú zmluvu.
4. Zmluvu je možné dopĺňať len vo forme písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
5. Podmienky tejto zmluvy boli schválené uznesením MsZ č. 262 zo dňa 26.6.2008, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu slobodne, vážne a bez tiesne a vyhlasujú, že obsah tejto zmluvy je pre nich určitý a zrozumiteľný.
7. Zmluva nadobúda účinnosť dňom 1.1.2009.

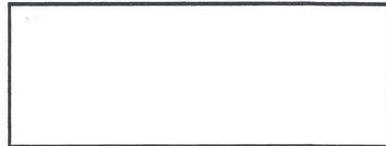
VZ 
.....
Ing. Branislav Celler
primátor


IB SPRÁVCOVSKÁ s.p.o.
Gen. Svobodu 1, 91 008 Trenčín
IČO: 36 833 185
DIČ: 2022461056

.....
Ivan Plžik
konateľ

MESTSKÝ ÚRAD V TRENČÍNE

Mierové námestie č. 2, 911 64 Trenčín



Č.j.
V/254-2008

Vybavuje:
Fraňová

Telefón:
032/6504 221

V Trenčíne:
11.08.2008

Vec

Výpis uznesenia zo zasadnutia Mestského zastupiteľstva
v Trenčíne, konaného dňa 26.06.2008

U z n e s e n i e č. 262

k Návrhu na uzatvorenie zmluvy o výpožičke a prevádzkovaní objektu Mestskej krytej
plavárne

Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne

s c h v a ľ u j e

I/ uzatvorenie Zmluvy o výpožičke a prevádzkovaní objektu Mestskej krytej plavárne,
nachádzajúcej sa na Ul. Mládežnícka č. 4, súp.č. 1447, pozemku parc.č. 1627/271 zastavaná
plocha a nádvorie o výmere 927 m², k.ú. Trenčín medzi požičiavateľom – **Mesto Trenčín**
a vypožičiavateľom **IB správcovská s.r.o., Ul. Gen. Svobodu 1, Trenčín**, na dobu neurčitú,
s účinnosťou od 01.01.2009, za nasledovných podmienok:

* výpožička hnuiteľného majetku a nehuiteľného majetku v súlade s inventarizáciou
s výnimkou tepelných zariadení, ktoré sú súčasťou zmluvy so spoločnosťou ERES, náklady
na tieto zariadenia budú vypožičiavateľovi prefakturované štvrtročne

* všetky prevádzkové náklady hradí vypožičiavateľ, okrem poistenia predmetu výpožičky,
ktoré bude naďalej zabezpečovať a hradit' požičiavateľ

* vypožičiavateľ je oprávnený prenajímať nebytové priestory, ktoré sú súčasťou
vypožičiavanej nehuiteľnosti v súlade s platným a účinným VZN Mesta Trenčín č. 2/2005, je
povinný jedno vyhotovenie zmluvy v kópii zasielať útvaru majetku mesta

* požičiavateľ má nárok na zabezpečenie 30 % prevádzkového času pre ním určené subjekty bezplatne v jednotlivých zariadeniach na základe vzájomne odsúhlaseného harmonogramu, ktorý sa bude každoročne upravovať najneskôr do 30.11. pre nasledujúci rok, pre rok 2009 bude dohodnuté využívanie prev. času pri podpise zmluvy o výpožičke

* vypožičiavateľ bude zabezpečovať všetky úlohy a zodpovedať za dodržiavanie BOZP, PO, CO podľa pokynov požičiavateľa a v súlade so zmluvou o výpožičke

* vypožičiavateľ bude zabezpečovať opravy a údržbu majetku v súlade s platnou právnou úpravou a pokynmi požičiavateľa tak, aby nedochádzalo k znehodnocovaniu majetku a k škodám na majetku.

* vypožičiavateľ je povinný do 30.6. príslušného roka predložiť požičiavateľovi plán opráv, údržby a investícií zabezpečujúcich riadny chod vypožičiavanej nehnuteľnosti na nasledujúci rok. Pričom investíciou sa rozumie technické zhodnotenie, rekonštrukcia a modernizácia predmetu výpožičky, ktorých úhrnná hodnota výdavkov presiahne sumu 30 000 Sk za príslušný rok. Pre rok 2009 bude potreba opráv a údržby súčasťou protokolu o odovzdaní a prevzatí jednotlivých zariadení

* na zabezpečenie prevádzky a činnosti predmetu výpožičky poskytne požičiavateľ vypožičiavateľovi každoročne dotáciu v súlade so schváleným rozpočtom mesta

* vypožičiavateľ je povinný do 30.6. príslušného roka predložiť požičiavateľovi položkovitý rozpis návrhu príjmov a výdavkov potrebných na zabezpečenie prevádzky a činnosti na nasledujúci kalendárny rok. Súčasťou tohto návrhu bude aj rozpis skutočných príjmov a výdavkov za predchádzajúci kalendárny rok. Výška dotácie na nasledujúci kalendárny rok bude predmetom schvaľovania v rámci rozpočtu mesta Trenčín.

* vypožičiavateľ prevezme záväzky z uzatvorených platných nájomných zmlúv na predmet výpožičky

* vypožičiavateľ je povinný predložiť cenník vstupného požičiavateľovi na schválenie

* vypožičiavateľ je povinný prevziať stav zamestnancov k 31.12.2008 s podmienkou pracovno-právneho vzťahu na dobu neurčitú bez skúšobnej lehoty (prevzatie práv a povinností)

2/ vyňatie hnuiteľného majetku v správe Mestského hospodárstva a správy lesov, m.r.o., Ul. Soblahovská č. 65, Trenčín nachádzajúceho sa v objekte Mestskej krytej plavárne na Ul. Mládežnícka č. 4 v Trenčíne, v hodnote v zmysle inventarizácie predmetného majetku k 31.12.2008, s účinnosťou od 01.01.2009.

Návrh je v súlade s PHSR.

Za správnosť odpisu: Dana Viskupičová

